



**HAL**  
open science

上古漢語的 N- 和 m- 前綴  
Laurent Sagart, Baxter H. William

► **To cite this version:**

Laurent Sagart, Baxter H. William. 上古漢語的 N- 和 m- 前綴 . 汉藏语学报 (Journal of Sino-Tibetan languages), 2010, 4, pp.62-69. <hal-00781074>

**HAL Id: hal-00781074**

**<https://hal.science/hal-00781074v1>**

Submitted on 25 Jan 2013

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## 上古漢語的 n- 和 m- 前綴

沙加爾 (Laurent Sagart)<sup>A</sup> , 白一平 (William H. Baxter)<sup>B</sup>

<sup>A</sup> 巴黎東亞語言研究所, <sup>B</sup> 密西根大學

古苗瑤語由王輔世、毛宗武 1995 構擬出來。古苗瑤語跟漢語的關係詞特別多；王、毛認為古苗瑤語屬於漢藏語係，關係詞多半是同源詞。但，值得注意的是，在古苗瑤語詞彙中，苗-漢的關係詞不是最基本的：人稱代詞、四以下的數詞都找不到關係詞，意味着古苗瑤語中最核心的層次跟漢語沒那麼接近，而苗-漢關係詞多半為漢語借詞。這種看法是很多西方學者都堅持的，筆者也這麼認為。

由王輔世、毛宗武 1995 構擬出來的古苗瑤語中的塞音 / 塞擦音有六套，即：

1. 不送氣清音，如 \*p, \*t, \*k, \*ts 等
2. 送氣清音，如 \*ph, \*th, \*kh, \*tsh 等
3. 濁音，如 \*b, \*d, \*g, \*dz 等
4. 不送氣清音，帶鼻冠音，如 \*mp, \*nt, \*ŋk, \*nts 等
5. 送氣清音，帶鼻冠音，如 \*mph, \*nth, \*ŋkh, \*ntsh 等
6. 濁音，帶鼻冠音，如 \*mb, \*nd, \*ŋg, \*ndz 等

古苗瑤語有帶鼻冠音的塞音、塞擦音是一般苗瑤語專家都公認的；它們往現代苗瑤語的演變規律也很清楚：大體上，第 4-5-6 套到現代苗語中仍然帶鼻冠音，而到現代瑤語中就失去了鼻冠音，變成濁塞音及塞擦音。

中古漢語的塞音、塞擦音只有前 1-2-3 三套。一般認為，上古漢語也只有這三套。如果苗 - 漢關係詞都是漢語借給苗瑤語的，那麼到了苗瑤語裏面就不應該有鼻冠音。但是，實際上，帶鼻冠音的相當多，見表 1；這是一種困難，需要解釋。

### 1. N- 前綴

1973年，英國學者唐納 (G. Downer) 注意到，勉語 (屬瑤語) 有些動詞聲母出現清濁交替，清的為及物動詞，濁的為不及物動詞，如：

7. tshɛʔ 7 '拆' (及物) : dzɛʔ 7 '(土) 坼' (不及物)

8. khoj 1 "打開" (及物) : goj 1 "(花) 開, 開(心)" (不及物)

這種交替很像中古漢語中以清濁為標誌，而表示及物 / 不及物的動詞交替，如見 / 現、敗打敗 / 敗失敗，別分別 / 別告別 等。但是，勉語的濁塞音、塞擦音都從古苗瑤語的帶鼻冠音聲母演變來的，所以唐納的勉語對偶詞，在古瑤語裏的聲母應該構擬為 7. \*tsh- : \*ntsh- 和 8. \*kh- : \*ŋkh-。因此，唐納沒有把勉語的清濁交替跟中古漢語的清濁交替聯繫起來，反而他提出了古勉語有一種能使及物動詞變不及物的鼻音前綴的假設。他所構擬的前綴沒有一定的發音部位，而向詞根生母的發音部位同化。有意思的是，唐納的例子都是漢語借詞 (即 7. 為 '坼'、8. 為 '開')，這一點他承認，但他沒有解釋為什麼這種交替不出現在勉語原有詞彙裏。筆者對這個問題很好奇，很想知道苗瑤語的原有詞彙裏究竟有沒有這類例子，1993年向美國苗瑤語專家 M. Ratliff 請教，她只能增加一個白苗 (White Hmong) 的例子：

9. tʃhia 1 "新鮮, 明亮" (new, fresh, bright) : ntʃhia 1 "明朗, 新鮮" (clear, fresh).

現代苗語會保留古苗瑤語的鼻冠音，所以 9. 的聲母應該構擬為 \*tsh- : \*ntsh-。這不能說是及物 / 不及物動詞的對立，但至少可以算是鼻音前綴起作用，跟唐納的勉語例子有點相似。值得注意的是，這個例子也有漢語關係詞，即 '清 / 晴'。苗瑤語固有詞彙裏似乎找不到鼻冠音起派生作用的例子：苗瑤語本祖詞彙裏的鼻冠音屬於詞根。從此可知，苗瑤語裏漢語借詞中的鼻冠音應該是從漢語借來，換句話說，應該是漢語的派生前綴。世界語言使清塞音、塞擦音濁化的因素常常是前置鼻音 (Ferguson 1975)。沙加爾 (1994) 就提出了漢語像見 / 現、敗打敗 / 敗失敗，別分別 / 別告別 等例子雖然在中古漢語裏為清濁聲母的交替，而在上古漢語裏區別在於不及物鼻音前綴 N- 的有無，如 '見' 構擬 \*k-，'現' 構擬 \*N-k-，'敗打敗' 構擬 \*p-，'敗失敗' 構擬 \*N-p-，'

別分別'構擬 \*p-, '別告別'構擬 \*N-p- 等。到了中古漢語，鼻音前綴使清聲母濁化，就消失了。

漢語帶 N-前綴的詞借到苗瑤語裏去了，苗瑤語就用自己的鼻冠音聲母代表，如：

10. '夾' (中古) *keap*，及物動詞，有濁聲母形容詞對偶 (不及物) '狹' *heap*，我們<sup>1</sup>的處理法是 (上古) 夾 \*k<sup>h</sup><r>ep : 狹 \*N-k<sup>h</sup><r>ep；古苗瑤語 \*NGe:p D '窄 /narrow' (王輔世，毛宗武 1995)

請注意，苗瑤語 \*NGe:p D '窄/narrow' 有濁聲母。我們認為 "狹" 是在漢語聲母已經濁化，鼻音成分還沒有消失的時候借來的。

有一個問題需要討論：苗瑤語 7.、 8. 二例 各成對，漢語為什麼找不到對偶詞？我們認為，7.、 8. 漢語原來有對偶，如'開'至少在西漢時應該有 \* [k]<sup>h</sup>əj、 \*N- [k]<sup>h</sup>əj 兩個讀音，但是 N- 只能使全清聲母濁化，不能使次清聲母濁化，所以到了中古漢語，兩個讀音已經合併了，看不出什麼區別來。詳見沙加爾 (2003b)。

藏緬語也有使及物動詞變成不及物動詞的鼻音前綴，如嘉絨語、喜德彝語，都跟漢語的不及物鼻音前綴同源，詳見沙加爾 (2003a，簡稱《詞根》)。但苗瑤語裏有鼻冠音的漢語借詞相當多，見表 1，不及物動詞只是一部分，應該存在著 N- 以外的漢語鼻音前綴。

## 2. m- 前綴

《詞根》第六章假設，上古漢語存在着一種功能比較複雜的 m- 前綴 (有時為 mə-)。它出現在動詞詞根前面時，就表示《自主》(volitional) 的動作。《詞根》提的例子限於次濁聲母詞根的動詞，如：食 \*m-lək，順 \*m-lu[n]-s，贖 \*m-lək，射 \*mə-lək-s，謬 \*m-

---

<sup>1</sup> 本論文應用的上古漢語構擬系統是作者跟白一平 (W. H. Baxter) 正在開展的 "白-沙系統" 0.99 版。

riw-s, 命 \*m-riŋ-s 等, 還沒有發現詞根聲母為塞音、塞擦音的上古漢語例子。下邊提出塞音、塞擦音聲母的顯示 [清-非自主]:[濁-自主] 交替的動詞:

11. 覺 (中古) kaewk "覺悟, 醒悟" (非自主, 見母): 學 (中古) haewk "學習" (自主, 匣母)
12. 見 (中古) kenH "看見" (非自主): 見 (中古) henH "使出現" (自主)<sup>2</sup>

我們構擬 '覺' 為上古 \*k<sup>ʰ</sup>ruk, '學' 為 \*m-k<sup>ʰ</sup>ruk; '見<sub>看見</sub>' 為 \*[k]<sup>ʰ</sup>enʔ-s, '見<sub>使出現</sub>' 為 \*m-[k]<sup>ʰ</sup>enʔ-s<sup>3</sup>。m- 作為鼻音, 容易引起清塞音、塞擦音濁化。這種 m- 我們叫做 m<sub>1a</sub>-。

藏文動詞有一種功能很相似的清濁交替, 如:

13. 'khod-pa '坐, 住, 處於': 'god-pa '成立, 建立, 設計'
14. 'chun-pa '馴熟': 'jun-pa '制伏'
15. 'thon-pa '出': 'don-pa '趕出, 驅逐'
16. 'tshud-pa '被放進': 'dzud-pa '放進; 指導'
17. 'khrul-ba '迷路, 錯': 'grul-ba '走, 過, 旅行'

以上的例子都有[清-自主]:[濁-非自主]的對立。儘管 13-16 也可以做不及物/及物或被動/使動的對立看待, 但 17 的核心意義為 '外出', 'khrul-ba 為'非自主的外出', 'grul-ba 為'自主地的外出'。其他藏緬語如欽語 (Chin)、克倫語 (Karen)、柔若語等有一個 "使動" 的 m- 或 mV-<sup>4</sup> 前綴, 如 Daai Chin (欽語) (Hartmann 2001):

<sup>2</sup> 如《論語·微子》"止子路宿, 殺雞, 為黍而食之, 見其二子焉"。"見"字《釋文》"賢遍反"。見周法高《中國古代語法》, 構詞編, 第 86 頁。

<sup>3</sup> 在"白-沙系統" 0.99 版裡, 'ʰ'表示聲母咽化(pharyngealization)。大致說, 一二四等字聲母帶'ʰ', 三等字不帶。方括號表示可能有另外一中構擬方法的音, 如'見'不能排除上古有小舌塞音聲母。

<sup>4</sup> 'V': 任何一個元音。

18. do '好' : m-do '治好'
19. shot '離開' m-shot '趕出'
20. don '跑' : m-don '使跑'
21. khyüh '消失' : m-khyüh '埋葬; 隱藏; 使消失'
22. shüüm '想起' : m-shüüm '指導'
23. sääi '憂心' : m-sääi '警告'

這個前綴大概是藏語[清-非自主] : [濁-自主]的交替的前身，也跟漢語中[清-非自主] : [濁-自主]的清濁交替同源。

中古漢語的清濁交替也有清聲母名詞對濁聲母自主動詞，如 24-25：

24. 倉 (中古) tshang '倉廩' : 藏 (中古) dzang 'to hide, to store'
25. 背 (中古) pwojH '背' : 背 (中古) bwojH '違背'

我們認為 24-25 中的濁聲母動詞由清聲母的名詞詞根用 m- 前綴派生出來。這種 m- 我們叫做 m<sub>ib</sub>-，如 '藏' \*m-ts<sup>hc</sup>ang, '背違背' \*m-p<sup>f</sup>ək-s, 。請注意，次清聲母的'藏'加 m- 以後聲母就濁化，這是 N- 和 m- 的一個區別。Daai Chin (欽語) '使動'的 m-也可以加在名詞前派生自主動詞，如：

26. kkhu '煙' : m-khu '使有煙'
27. tuui '藥' : m-tuui '治療'

《詞根》(6.2.2) 提出了 m- 可以從動詞派生施事名詞的假設，如 '牧'、'鋤'、'船' 。

《施事者》這個概念如果可以擴大包括《用具》我們就可以提出一個塞音聲母的例子：

28. 拄 \*tro? > (中古) trjoX '支撐' : 柱 \*m-tro? > (中古) drjoX '柱子'

注意，'柱' 借到古苗瑤語、仡央語裏，詞頭都有鼻音成分：古苗瑤語  $ɲdzə$  A '柱子' (王、毛 1995)，原始仡央語 (Proto-Kra)  $*m-tʂu$  A '柱子' (Ostapirat 2000)。漢語不構擬鼻音前綴，'柱' 在苗瑤、仡央語裏的形式很難解釋。

以上討論的是加在動詞詞根上的  $m-$  前綴。下邊討論加在名詞詞根上的  $m-$  前綴。《詞根》第六章提出  $m-$  出現在動物的名稱裏，腳註裏也提起穀物的名稱，提的例子全都以  $l-$ 、 $r-$  為聲母，如：

29. 蠓  $*m-lo$  > (中古)  $zyu$   
30. 糲  $*m\theta-r^f at-s$  > (中古)  $lat$  (藏語  $*'bras$ )

動物名稱有  $m-$  前綴，現在可以加上塞音聲母的例子：白-沙系統接受了潘悟雲教授的小舌音理論，我們認為，上古漢語如果  $q-$  前加  $m-$ ， $m-$  就使  $q-$  濁化，發展成匣母，如：

31. 鸞  $*q^f ruk$  > (中古)  $'aewk$ ，又讀  $*m-q^f ruk$  > (中古)  $haewk$   
32. 電  $*q^{w^f} re$  > (中古)  $'wea, 'wae$ ，又讀  $*m-q^{w^f} re$  > (中古)  $hwea, hwea$

動物名稱裏出現  $m-$  的藏緬語言有欽語，部分彝語，Bodo-Garo，等。如 Daai Chin (欽語)  $m-nge$  '野豬'， $m-na$  '水牛'， $m-pui$  '象'， $m-pyäh$  '老虎'， $m-ti$  '蚯蚓'， $m-liing$  '螞蟻'， $m-pät$  '螞蟻或水蛭' (Hartmann 2001)。這個前綴可能是一種意義為'動物'的名詞的縮小形式。穀物名稱裏的  $m-$  不出現在藏緬語裏，可能是'米'的縮小形式。

此外，身體部分名稱也出現  $m-$ ：

33. 肚胃  $*t^f a?$  >  $tuX$ ，肚肚子  $*m-t^f a?$  >  $duX$   
34. 兜  $*t^f o$  >  $tuw$ ，頭  $*m-t^f o$  >  $duw$

這跟不少藏緬語言相似，如 Daai Chin  $m-juung$  '手指頭'， $m-tin$  '手指甲'， $m-khuuk lu$  '膝蓋'， $m-pyong$  '嘴'， $m-kha$  '下巴'， $m-lei$  '舌頭'， $m-ni$  '嘴唇'， $m-lung$  '心臟'， $m-thin$  '肝臟'。這個前綴可能是  $*mi$  '人'的縮小形式。

穀物名稱、動物名稱、身體部分名稱中的  $m-$  我們分別叫做  $m_2-$ ,  $m_3-$ ,  $m_4-$ 。如附錄所說明，有了這幾個前綴，我們就可以解釋古苗瑤語中有鼻冠音的不少漢語借詞。請注意，我們認為  $m-$  前綴在上古漢語有兩個自由變體，即融合性  $m-$  和輕重式  $m\theta-$ 。古苗瑤語用鼻冠音反映兩個變體，但只有融合性變體才使清塞音聲母到中古漢語裏濁化，輕重式的  $m\theta-$  在上古漢語晚期就消失，結果不影響中古聲母。

## 參考文獻

- 白一平 (William H. Baxter) (1992) *A Handbook of Old Chinese phonology*. Trends in Linguistics Studies and Monographs 64. Berlin: Mouton de Gruyter.
- 唐納 (Downer, G.) (1973) Strata of Chinese loanwords in the Mien dialect of Yao. *Asia Major* XIII, 1: 1-33.
- Ferguson, Charles (1975) "Universal Tendencies and 'Normal' Nasality," in Charles A. Ferguson, Larry Hyman, and John J. Ohala, eds. *Nasálfest: Papers from a Symposium on Nasals and Nasalization*, Language Universals Project, Dept. of Linguistics, Stanford University, pp.175-96.
- 高本漢 (Karlgren, B.) (1964) *Grammata Serica Recensa*. Göteborg: Elanders Boktryckeri Aktiebolag. 簡稱《漢文典》
- Hartmann, H. (2001) Prenasalization and preglottalization in Daai Chin. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2001: 123-142.
- Ostapirat, Weera (2000) Proto-Kra. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 23.1.
- 沙加爾 (Sagart, L.) (1994) Old Chinese and Proto-Austronesian evidence for Sino-Austronesian. *Oceanic Linguistics* 33 (2): 271-308.
- \_\_\_\_\_ (2003a) 上古漢語詞根。上海教育出版社。(原文 Sagart, L. (1999). *The Roots of Old Chinese*. Current Issues in Linguistic Theory, 184. Amsterdam: John Benjamins. 龔群虎譯)。簡稱《詞根》。
- \_\_\_\_\_ (2003b) Sources of Middle Chinese manner types: Old Chinese prenasalized initials in Hmong-Mien and Sino-Tibetan perspective. *Language and Linguistics*, 4.4:757-768.
- 王輔世、毛宗武 (1995) 苗瑤語古音構擬。北京：中國社會科學院出版社。

附錄：王輔世、毛宗武 (1995) 構擬古苗瑤語有鼻冠音的部分漢語借詞。

第 1 欄：漢字

第 2 欄：《漢文典》諧聲系列號碼

第 3 欄：中古音 (百一平 1992)

第 4 欄：白一平 - 沙加爾漢語上古音構擬體系 0.99 版

第 5 欄：王輔世、毛宗武 1995 構擬古苗瑤語

第 6 欄：王輔世、毛宗武 1995 聲母、韻母葉數

第 7 欄：古苗瑤語語義 (英文)

第 8 欄：上古漢語前綴的性質：

- N- 使及物動詞變不及物
- m<sub>1a</sub>- 使非自主動詞變自主動詞
- m<sub>1b</sub>- 使名詞變自主動詞 (無例)
- m<sub>1c</sub>- 使自主動詞變用具名詞
- m<sub>2</sub>- 出現在人的身體部分名詞裏 (< 藏緬 \*mi- "人"的縮小形式?)
- m<sub>3</sub>- 出現在動物名稱裏 (無例)
- m<sub>4</sub>- 出現在穀物名稱裏 (< "米" 的縮小形式?)

1	2	3	4	5	6	7	8
	GSR	MC	OC (B-S 0.99)	W&M '95	W&M refs	Hm-M gloss	prfx
報	1058a	pawH	(mə-)p'uk-s	mpwʊ C	16/225	to report	m <sub>1a</sub> -
補	102c'	puX	mə-p'aʔ	mpwjɛ B	40/130	to patch up	m <sub>1a</sub> -
擔	619k	tam	mə-t'am	nta:m A/C	208/97	to carry on shoulder	m <sub>1a</sub> -
被	25e	phje	mə-p <sup>h</sup> (r)aj	mpai C	4/94	to put on (clothes)	m <sub>1a</sub> -
拍	782m	phaek	mə-ph <sup>h</sup> rak	mpjɛk	28/72	to hit, slap	m <sub>1a</sub> -
插	631b	tsrheap	mə- [ts <sup>h</sup> ] <r>op	ntθhjæp	137/87	to insert	m <sub>1a</sub> -
編	246e	pjien	m(θ)-pe[n]	mbdzin A	54/7	to plait, weave	m <sub>1a</sub> -
摘	877t	treak	(mə- )t <sup>(s)</sup> rek	ŋdɔi C	258/208	to pluck	m <sub>1a</sub> -
下	35a	haeX, haeH	mə-[g] <sup>s</sup> raʔ, mə-[g] <sup>s</sup> raʔ- s	NGɛ B P-Mien ɣa C	618/130	go down	m <sub>1a</sub> -
挾	630l	hep	m-k <sup>s</sup> ep	ŋtɕap	436/106	grasp, catch	m <sub>1a</sub> -
沸	500q	pjwi jH	mə-put-s	mpweu C	16/39	to boil	m <sub>1a</sub> -
柱	129h	drjoX	m-t<r>oʔ	ŋdzə A	438/259	pillar	m <sub>1c</sub> -
鈎	108c	kuw	mə-q <sup>s</sup> (r)o	NqAu C	616/115	hook	m <sub>1c</sub> - ?
肺	501g	phajH	mə-ph <sup>h</sup> o[p]-s	mptɕu C	76/242	lungs	m <sub>2</sub> -
鼻	521c	bji jH	m-[b]i[t]-s	mbdzu:i C	78/226	nose	m <sub>2</sub> -

粉	471d	pjunX	[N m]ə-pənʔ	mpwə:n B	16/266	flour	N-? m,- ?
秠	497c	zywit	m-lut	mbdʒut	78/239	glutinous millet	m <sub>4</sub> -
淨	811d	dzjengH	N-tseŋ-s m-tseŋ-s	nddɛŋ C	114/140	clean cleanse	N- m <sub>1a</sub> -
仲	1007f	drjuwngH	N-truŋ-s	ŋt ɔŋ A/C	256/78	the middle one	N-
濁	1224p	traewk draewk	N-t <sup>ɕ</sup> rok	ŋt l o C	280/206	muddy	N-
清	812i'	tsheng	N-s-rɛŋ	ŋtʂhəŋ A	317/159	clear	N-
渴	313j	khat	N-k <sup>h</sup> at	Nqho:t	617:221	thirsty	N-
狹	630e	heap	N-k <sup>ɕ</sup> <r>ep	NGe:p	618/214	narrow	N-
滑	486e	hwat	N-k <sup>w</sup> r[e]t	NGwɔ:t	630/183	slippery	N-
黃	707a	hwang	N-k <sup>w</sup> aŋ	NqwjAŋ A	640/121	bright	N-
嫌	627j	hem	N-k <sup>ɕ</sup> em	ɲdɛ:m A <sup>5</sup>	402/40	to doubt, doubtful/dis like	N-

---

<sup>5</sup> 'd' 用作濁的舌面前塞音，UNICODE 無此符號。